

Cambridge University Press

978-1-107-10803-5 - Modernism and Homer: The Odysseys of H.D., James Joyce,
Osip Mandelstam, and Ezra Pound

Leah Culligan Flack

Index

[More information](#)*Index*

"A Slap in the Face of Public Taste"
(1912), 3

Abyssinia crisis, 140–1

Acmeism, 15, 59, 70

Adams, John, 2, 128, 130–1, 142–3, 153

Aeneid. See Virgil

Aeschylus, 165–6, 173

Akhmatova, Anna, 15, 59, 63, 78, 82, 88

Anderson, Margaret, 100

Apollinaire, Guillaume, 197

Arnold, Matthew, 10, 136, 166

Atwood, Margaret, 203

Austin, Norman, 177

Balfour, Arthur James, 140

Barnhisel, Gregory, 8, 128, 158–9

Barthes, Roland, 79–80

Bate, W. Jackson, 21

Beecroft, Alexander, 180

Benjamin, Walter, 196

Bérard, Victor, 15, 99, 103

Bethea, David, 13, 60

Bishop, Elizabeth, 160–1

Brodsky, Joseph, 200

Brooke, Rupert, 1

Brown, Clarence, 93

Brown, Richard, 95

Budgen, Frank, 104

Bunting, Basil, 157

Bush, Douglas, 166

Bush, Ronald, 9, 11, 34–5, 142, 150

Butler, Samuel, 11

Cavafy, Constantine, 16–17, 197–200

Cavanagh, Clare, 60, 69, 80–1

censorship. See Joyce, James and censorship;

Pound, Ezra and censorship;

Mandelstam, Osip and censorship; and

H.D. and censorship

Chapman, George, 28, 45, 146

Cheadle, Mary, 141

Classics

and pedantry, 132, 193

decline in the study of, 13, 133

Coburn, Alvin Langdon, 157

Crisis in the humanities, 19, 206

d'Este, Niccolo, 53

Dante, 37, 50, 69, 93, 157

Dickinson, Emily, 190

Divus, Andreas (Justinopolitanus), 14, 25, 36–43,
50, 154

Dörpfeld, Wilhelm, 11

Downes, Jeremy, 180

DuPlessis, Rachel Blau, 9, 162

Ehrenburg, Ilya, 78

Eliot, T. S., 4, 6, 28, 95, 151, 159, 162, 165–6, 181
mythic method, 8

The Waste Land, 16, 42, 47, 165, 195, 199

Ellison, Ralph

Invisible Man, 201–2

Ellmann, Richard, 96, 107, 114, 197

Emerson, Ralph Waldo, 29, 190

Emmet, Robert, 108, 115

epic, 164, 180, 186, See also Pound, Ezra and epic;
Mandelstam, Osip and epic; and H.D.
and epic

epic vs. lyric poetry, 67–70, 76, 150, 164, 170,
180–3, 188

Epstein, Jacob, 157

Euripides, 19, 75, 162–7, 171–2, 177–9, 181, 183,
186, 189, 205, 216

exile and expatriation, 28, 40, 204

Fauré, Gabriel, 197

Fiske, Shanyin, 12, 166

Fitts, Dudley, 9, 152

Fitzgerald, Robert, 146

France, Anatole, 197

Frazer, James, 11

Freud, Sigmund, 177–8, 184, 194

Cambridge University Press

978-1-107-10803-5 - Modernism and Homer: The Odysseys of H.D., James Joyce,
Osip Mandelstam, and Ezra Pound

Leah Culligan Flack

Index

[More information](#)

Index

225

- Friedman, Susan Stanford, 8, 162, 172–3, 176,
180–1, 186
Froula, Christine, 27, 30
- Gaudier-Brzeska, Henri, 157
Gibson, Mary Ellis, 31, 34
Gilbert, Stuart, 6, 95
Giraudoux, Jean, 197
Glück, Louise, 203
Gogol, Nikolai, 86
Graves, Robert, 186
Graziosi, Barbara, 4, 200
Greek, study and knowledge of, 5, 9, 12, 36, 59,
62–3, 133, 166
Greenwood, Emily, 4, 200
Gregory, Eileen, 1, 9, 145, 162, 165, 181
Groden, Michael, 96, 100, 102, 107, 114–17
Gumilyov, Nikolai, 59, 78
- H.D.
“A Dead Priestess Speaks”, 172
“At Ithaca”, 173–5
“Callypso Speaks”, 175–7
“Helen”, 173
“Odyssey”, 169–71
“Winter Love”, 164, 188–92
and epic, 164, 170, 177–88
and Ezra Pound, 161, 163–5, 173, 188–92
and Pallinode tradition, 164
and periodization, 163–4, 171
and T. S. Eliot, 165–6, 181, 188, 195
and translation, 10, 165–71
and war, 164, 178, 186, 191, 194
Bid Me to Live, 168
End to Torment, 161, 188, 190–1
H.D. Imagiste, 163, 171
Helen in Egypt, 11, 14, 16, 164, 177–88
HERmione, 191
notebooks, 178, 182, 189
self-censorship, 171
Hamner, Robert, 200
Harrison, Jane Ellen, 11
Heap, Jane, 101
heroic ideology, 15, 51, 57, 69, 97–9, 107–9
111–13, 116–18, 120–1, 123, 131, 141–4
169–71, 184–5, 187, 202
Hulme, T. E., 12, 29, 145
- Iliad*, 1–2, 44–5, 164, 177, 179, 182
Achilles, 1, 35, 44, 109, 177–8, 182–6, 206
and heroism, 109
Aphrodite, 43, 56, 153, 159
Briseis, 184
catalogue of ships, 66
Chryseis, 184
crane similes, 68
Hector, 109, 175, 187
Helen, 6, 69, 76, 91, 129, 164, 177–88
Menelaus, 177
Paris, 186
Thetis, 177, 183, 186–7
Trojan War, 2, 6, 38, 46, 56, 67–8, 75, 129, 164,
175, 178–9, 181–2, 191
Imagism, 36, 59, 163–4, 171, 181, 183, 185
- James, Henry, 44, 49, 139, 146
Jefferson, Thomas, 130–1, 142–3, 153
Joyce, James
“Circe”, 122
“Cyclops” drafts and genetic materials, 102,
107–8, 112, 115–16
“Cyclops” narrator, 103–8, 113, 118, 120–1
“Ithaca”, 98, 104
“Lestrygonians”, 105
“Nausicaa”, 95
“Oxen of the Sun”, 98
“Scylla and Charybdis”, 100
“Sirens”, 108, 118, 123
“The Boarding House”, 101–2
A Portrait of the Artist as a Young Man, 5, 105,
201–2
and “that monster audience”, 96, 115–18
and an “unUlyssean” Ulysses, 98, 112, 123
and Butcher and Lang *Odyssey*, 111
and censorship, 6–8, 96, 101, 103, 105, 107, 115,
117
and Grant Richards, 101
and Horace Rumbold, 114–16
and Irish Revivalism, 12, 97, 109, 111
and mythic method, 98, 103, 123
and the “one-eyed printer”, 97, 102
and *The Little Review*, 6, 95, 101, 111, 117
and *Ulysses* schema, 6, 104
critique of sentimentality, 107, 115–18
Dubliners censorship, 101–2
inspiration of later writers, 199, 201–5
Molly Bloom, 123
mythic method, 8
post-*Little Review* revisions, 101, 107
117
readings of and about the *Odyssey*, 11, 20, 97,
99, 102, 111, 121–3
Ulysses trial, 5
- Kazantzakis, Nikos, 190, 199
Kazantzis, Judith, 203
Kazin, Alfred, 27
Keats, John, 28
Kenner, Hugh, 8, 11, 35–6, 39, 52–4, 95, 109, 155,
159, 190

Cambridge University Press

978-1-107-10803-5 - Modernism and Homer: The Odysseys of H.D., James Joyce,
Osip Mandelstam, and Ezra Pound

Leah Culligan Flack

Index

[More information](#)

226

Kundera, Milan, 203–5
 Kuzmin, Mikhail, 59

Lamb, Charles, 20, 155
 Larbaud, Valery, 6–7
 Laughlin, James, 140, 161
 Lawrence, D. H., 71
 Leick, Karen, 147
 Lévy, Emil, 53
 Lewis, Wyndham, 28
 Liebrechts, Peter, 27, 35, 135, 197
 Linati, Carlo, 6, 96, 115
 Loeb Classical Library, 131–2, 136
 Lord, Albert, 39

Mahaffy, John Pentland, 12
 Malatesta, Sigismondo, 34, 47, 130
 Mandelstam, Nadezhda, 58, 60, 80, 87–8, 93
 Mandelstam, Osip
 “Conversation about Dante”, 14, 16, 63, 66
 “Honey” (“The stream of golden honey flowed
 from the bottle”), 61, 73–8
 “I’ll Give it to You Absolutely Straight”, 61,
 88–92
 “Insomnia” (Insomnia. Homer. Taut sails.),
 66–71
 “longing for world culture”, 15, 60
 “On the Addressee”, 65, 79
 “On the Nature of the Word”, 71
 “Pushkin and Scriabin”, 79
 “Stalin Epigram”, 5, 88
 “The End of the Novel”, 85
 “The Finder of a Horseshoe”, 81–4
 “Tristia”, 72–3
 and Black Sea, 67, 70, 75
 and censorship, 80, 87
 and classical women, 76
 and cosmopolitanism, 63–4
 and delirious poetic language, 91
 and Joyce’s *Ulysses*, 85
 and Russian language, 64–5
 and Soviet cultural isolationism, 63–4
 and the Russian language, 62
 and war, 70, 72–3, 75
 arrest and exile, 5, 88
 as an oral poet, 79, 81, 87–8
 Black Sea, 63
 classical women, 72–3
 connection between Russian and Greek
 languages, 62–5
 death of, 60, 78, 88
 dedication of poem to “Leningrad”, 90
 models of reception, 79, 84, 88, 131–49
 period of poetic silence, 79, 81–4
 poetics of defiance, 61, 85, 88, 90

Index

posthumous model of poetry, 65–6, 71, 79, 93
 recovery and publication of his poems, 93–4
 subtextual criticism, 8, 60
The Egyptian Stamp, 84–6
 Mochulsky, Konstantin, 59

Modernism
 and cosmopolitanism, 14–15, 30, 32, 44, 62–4,
 200
 and difficulty, elitism, 7, 10, 50–2, 54, 61, 128,
 158, 168, 187, 205
 and formal experimentation, 3, 15, 35, 42–3, 49,
 98, 100, 102, 123
 and impersonality, 41, 150, 154
 and pedantry, 10, 60, 127, 167
 and self-consciousness, 10, 35, 75, 155, 164
 181–2, 195
 consolidation of, 4, 9, 18, 129, 157–61, 171
 193–5, 198, 200
 Greek modernism, 199–200
 new modernist studies, 198

Mullin, Katherine, 6, 96, 108, 219
 Murray, A. T., 136
 Murray, Gilbert, 2, 165
 Mussolini, Benito, 26, 127, 129, 141–4
 Myers, Diana, 81
 Mythic method. *See* Eliot and mythic method
 and Joyce and mythic method

Nash, John, 113
 New American Library, 136, 148
 New Criticism, 8–9, 158
 New Directions, 8, 33, 46, 128, 133, 140, 146, 150,
 157–9, 163, 167
 Nolan, Emer, 111
 North, Michael, 71

Odysseus
 and cosmopolitanism, 15, 73–8, 151, 188–92
 and endurance, survival, 109, 188–92
 and suffering, 70
 and the Sirens, 46
 and verbal power, 14, 99, 150–1
 and violence, aggression, 97–8, 104, 122
 202–3, 206
 as an image of Mandelstam’s poetry, 73–8
 as lyric hero, 170
 as Pound’s impersonal modernist hero, 40–2,
 154
 as proto-Fascist hero, 141–4
 as subject of ethical critique, 55–6, 97–8, 122,
 202–3
 as trickster hero, 98–9, 105
 as voyager, 16–17, 40–2, 50, 83
 Ezra Pound as, 188–92
 name of, 121

Cambridge University Press

978-1-107-10803-5 - Modernism and Homer: The Odysseys of H.D., James Joyce,
Osip Mandelstam, and Ezra Pound

Leah Culligan Flack

Index

[More information](#)

Index

227

- the “idiot Odysseus” as a modern reader, 51–2
- Odyssey*, 14–17
- and generic hybridity, 98–9, 104
- Anticleia, 38, 40–1, 131, 154
- Aphrodite, 131
- Athena, 43, 170
- Calypso, 175–7
- Cicones, 98, 155
- Circe, 38–9, 43, 46, 52, 55–6, 95, 119, 122, 131, 135, 151, 155
- Cyclops, 5, 95–123, 201–2
- Elpenor, 38–9, 46, 52, 55, 131, 151, 197
- Leucothea, 131, 155–6
- Lotus Eaters, 53–6, 155
- Muse, 170
- Nekuia* (descent to the Underworld), 33, 43
- nomas, 5, 99, 103–8, 121, 150
- nostos*, 17, 26, 39, 42, 97, 131, 134, 154, 159, 183, 185, 195, 200, 204
- Odysseus’s crew, 48, 170
- Penelope, 39, 41, 75–6, 78, 122–3, 159, 173–5, 183, 191, 193
- Phemius, 33, 206
- Sirens, 46, 50, 56
- Tiresias, 38–9, 41–2, 52–3, 56, 131, 152
- translations of, 11, 109–11, 131–49
- voyage trope, 15–16, 41, 49, 61
- Ovid, 20, 60, 62, 64, 72, 75
- Owen, Wilfred
- “Dulce et Decorum Est”, 202
- Paige, D. D., 141
- Parker, Jan, 196
- Parry, Milman, 39
- Pearson, Norman Holmes, 3, 165, 178, 189, 193–4
- Perl, Jeffrey, 27
- Perloff, Marjorie, 159
- Phaedrus*, 177, 180
- Poets’ Translation Series, 165
- Pope, Alexander, 45, 134, 146
- Pound, Ezra
- “Homage to Sextus Propertius”, 20
- “How to Read”, 45, 50
- “Hugh Selwyn Mauberley”, 5, 30, 38, 45–7, 202
- “I Gather the Limbs of Osiris”, 33
- “ORBI CANTUM PRIMUM
COSMOPOLITI E TOLERENTIAE
CANO”, 31–2
- “Some Early Translators of Homer”, 25, 36, 44–5
- “The Constant Preaching to the Mob”, 33
- “What I Feel About Walt Whitman”, 32
- A Draft of The Cantos 17–27*, 50
- A Draft of XVI. Cantos*, 50
- A Draft of XXX Cantos*, 50, 133
- A Lume Spento*, 192
- ABC of Reading*, 50, 128, 132, 134
- Adams Cantos, 128
- American DTC, 5, 28, 131, 150
- and American literary tradition, 28–33, 139
- and anti-Semitism, 26–7, 128, 130, 158
- and Bollingen Prize, 128, 147, 158
- and censorship, 128, 141, 149
- and Confucius, 48, 130–1, 141–3, 147
- and epic, 30–5, 135
- and Fascism, 27, 141–4
- and James Joyce, 7, 49, 103, 127–8, 151
- and periplum, 16, 50
- and translation, 43, 45, 128, 131–49
- Canto II, 49
- Canto XIII, 130
- Canto XX, 57, 129
- correspondence with W. H. D. Rouse, 128, 131–49
- editing *The Waste Land*, 43, 47
- Guide to Kulchur*, 15, 127, 144
- Literary Essays*, 159
- Make it New*, 132
- Malatesta Cantos, 47
- nostos*. See *Odyssey*: *nostos*
- Pisan Cantos, 9, 28, 39, 131, 144, 153
- radio broadcasts, 5, 128
- Rock-Drill Cantos*, 154
- Selected Letters 1907–1941*, 128, 141
- St. Elizabeths, 8, 128, 146–7, 149, 154, 160–1, 189
- subject-rhymes, 130, 143, 150
- The Cantos*, 16, 26, 34–5, 139, 157
- The Cantos* as a “poem including history”, 34, 47, 151
- The Cantos* as the “tale of the tribe”, 34, 127, 155
- The Spirit of Romance*, 32, 57, 132
- Thrones*
- 96–100 de los cantares, 154
- ur-Canto III, Canto I, 34–43, 49, 55–6
- Pound, Homer, 29, 52, 133, 139
- Pucci, Joseph, 9
- Pucci, Pietro, 99
- Pushkin, Aleksandr, 60, 62
- Quinn, John, 100
- Rattray, David, 190
- Rennert, Hugo, 52
- Richards, Grant. See Joyce, James and Grant Richards
- Ricks, David, 199–200
- Rouse, W. H. D., 128, 131–49

Cambridge University Press
 978-1-107-10803-5 - Modernism and Homer: The Odysseys of H.D., James Joyce,
 Osip Mandelstam, and Ezra Pound
 Leah Culligan Flack
 Index
[More information](#)

228

Rouse, W. H. D. (cont.)
 and modernist writing, 133
 background, 132
 Direct Method, 132
 Odyssey dedication, 146, 148
 support of Pound, 147
 Russian Formalism, 66
 Russian Revolutions, 72, 85

 Sappho, 163
 Schliemann, Heinrich, 11
 Seferis, George, 196–9
 Shaw-Stewart, Patrick, 1
 Spenser, Edmund, 195
 Spenser, Herbert, 28
 Stanford, W. B., 60, 99
 Stesichorus, 11, 19, 51, 163–4, 177–81, 189
 Strater, Henry, 50

 Tate Britain Museum, 157
 Tennyson, Alfred Lord, 16, 155
 Thomas Nelson and Sons, 144
 Thomson, James Alexander Ker, 11
 Thoreau, Henry David, 29, 190

Index

Vanderham, Paul, 96, 101, 108
 Venuti, Lawrence, 145
 Virgil, 27, 30–1, 43

 Walcott, Derek, 200, 206
 Odyssey
 A Stage Version, 202
 Warren, Rosanna, 203
 Weaver, Harriet Shaw, 123
 Weil, Simone, 1–2
 Weybright, Victor, 148
 Whitman, Walt, 12, 33, 190
 Wilde, Oscar, 12, 116, 166
 Woolf, Virginia, 2, 11, 19, 71, 133, 197
 199, 219
 World War I, 1–2, 12, 26, 43, 67, 102, 187
 World War II, 1–2, 129, 150, 158, 178

 Yeats, W. B., 28, 32, 35, 58, 109, 138, 151, 153, 156,
 162, 173, 181, 187, 197–8, 223
 “Easter 1916”, 153
 “Man and the Echo”, 109
 “The Second Coming”, 187
 Cathleen ni Houlihan, 109